

форме стиха заложен бесконечно глубокий смысл, что главные образы стихотворения ими стали восприниматься по-другому. Заканчивается урок выразительным чтением стихотворения и просмотром видеоролика к данному тексту.

*С.И. Ермоленко*

### **Синонимия в украинской общеобразовательной школе**

Современное образование направлено на формирование духовно богатой, социально активной личности, а это невозможно без овладения языком как средством общения, мышления, познания. Для этого предлагается функционально-коммуникативный подход к организации лингвистического материала в общеобразовательных школах, то есть введение в учебный процесс функционально-познавательных упражнений, а именно упражнений, направленных на овладение лексическими и грамматическими синонимами.

Определяющим в методике функционально-познавательных упражнений является то, что обучение осуществляется на основе связных текстов, которые развивают речь и мышление учащихся и одновременно нацеливают на решение лексических и грамматических заданий.

Актуальность исследования заключается в том, что изучение лексической и грамматической синонимии на основе текстов различных функциональных стилей, позволяет реализовать в общеобразовательных школах функционально-коммуникативный подход к обучению.

Цель исследования состоит в том, чтобы выявить в тексте лексические синонимы, подобрать к предложениям и словосочетаниям синонимические конструкции для функционально-познавательных упражнений, которые бы развивали не только язык, но и речь учащихся общеобразовательных школ.

Проблему изучения образования текстов и синонимии исследовали в методическом аспекте: Л.А. Варзацкая, Т.К. Донченко, Л.М. Марченко, В.Я. Мельничайко, Л.В. Скуратовский, Г.Т. Шелехова; в лингвистическом аспекте – Ф.С. Бацевич, В.И. Кодухов, И.Н. Кочан, М.П. Крупа и др.

Как добиться органичной взаимосвязи в обучении языку и речи? В работах Л.А. Варзацкой предлагается разделить структуру процесса взаимосвязанного обучения языку и речи на следующие этапы формирования понятий: «Начальный этап ознакомления с понятием (актуализация знаний и опыта, мотивация учебной деятельности, выделение и обобщение существенных признаков понятия, установление связи между признаками, введение термина, осмысление его, активизация изучаемых форм в речи к введенному понятию). Этап закрепления, коррекции, контроля, обобщения (закрепление существенных признаков понятия и их связей, раскрытие речевых функций грамматических форм; определение различий изучаемого понятия с внешне сходными, установление межпонятийных связей, включение нового в систему ранее изученного, отработка опорных умений, подготовка к восприятию следующего материала. Расширение

представлений о лексическом значении слова, его сочетаемости, функциональной роли, развитие умений подбирать языковые средства, учитывая ситуацию, актуализация типичных синтаксических конструкций, развитие обобщенных способов восприятия, воспроизведения и построения текста). Этап применения полученных языковых знаний в речи (совершенствование и закрепление грамматических форм, рассмотрение их в грамматически-стилистическом аспекте, развитие умений рассказывать, описывать, рассуждать)» [Варзацкая, 2004, с. 9].

Л.В. Скуратовский обращает внимание на то, что наибольший интерес у учащихся вызывают задания, предусматривающие раскрытие и преодоление противоречий познания, а именно: «противоречие между многообразной конкретностью предметов, явлений окружающего мира и абстрактно-обобщенным отражением в языке; противоречием языка как объекта изучения: противоречие между одной и той же формой и различным содержанием, которое может быть выражено данной формой, и наоборот: несоответствие между одним и тем же содержанием и разной формой его выражения <...>» [Скуратовский, 1987, с. 13].

В течение последних десятилетий вопрос синонимии как лексической, так и грамматической начал привлекать к себе внимание все более широкого круга украинских лингвистов (В.Я Мельничайко, Н.В. Гуйванюк, Л.М. Марченко и др.). Стилистические средства языка позволяют точно и образно выразить мысль. Чрезвычайно богаты и разнообразны возможности использования синонимов в различных функциональных стилях речи. Выбор того или иного слова из синонимического ряда позволяет лучше решить идейные и стилистические задачи.

Л.М. Марченко предлагает упражнения, которые построены в определенной системе: «познания синонимов в контексте группировки слов в синонимические ряды. Поиск наиболее меткого слова из ряда синонимов, подбор синонимов к определенному слову, исправления предложений с целью устранения тавтологии, повторения, наблюдение над употреблением синонимов в произведениях классиков украинской литературы и современных писателей» [Марченко, 1981, с. 55].

В.Я. Мельничайко в книге «Работа с грамматическими синонимами на уроках украинского языка в 4–8 классах» (1975) классифицирует синонимы, выделяя морфологические и синтаксические синонимы. К синтаксическим синонимам относятся синонимические члены предложения, синонимические словосочетания, разнообразные проявления синонимии предложений. «Как правило, синонимические единицы характеризуются тождеством или близостью постоянного грамматического значения, грамматической позиции или коммуникативной функции. Такая синонимика принадлежит системе языка, и ее можно назвать системной» [Мельничайко, 1975, с. 7].

Итак, с методической стороны для лучшего усвоения изучаемого материала в соответствии с функционально-коммуникативным подходом целесообразно использовать функционально-познавательные упражнения по синонимии как лексического, так и грамматического уровней.

Умения наблюдать языковые явления и замечать недостатки не даются сразу, их надо развивать настойчиво и неуклонно, каждый раз предлагая учащимся

находить другие, более выразительные и эмоциональные средства. Существенным является использование художественного текста, позволяющего наблюдать мастерство писателя и тем самым формировать эстетический вкус учащихся.

Синонимия, по словам В.И. Кодухова, – это «процесс установления говорящим смыслового сходства слов в тексте. Синонимия – это синонимическое сближение слов одной и той же лексико-семантической или тематической группы, причем нередко синонимически сближается не слово, а его контекстное значение, его индивидуальное переносное употребление. Созданная на протяжении ряда веков, синонимика литературного языка регулирует синонимию, делает понятными индивидуальные синонимические сближения и замены, умножая точность и выразительность речи» [Кодухов, 1979, с. 208].

Существуют различные классификации лексических синонимов. И.Н. Кочан предлагает выделять словарные и контекстуальные синонимы. Первые разделяет как абсолютные и стилистические. Стилистические и контекстуальные синонимы помогают создавать эмоциональный заряд. «Накопление синонимов, используемых с определенной целью, называется амплификацией. <...> Близкими к синонимам являются эвфемизмы – слова и выражения, которые употребляются для замены грубых или непристойных слов, снижения негативной окраски. <...> Функции синонимов выполняют также перифразы – описательные обороты речи, с помощью которых передается содержание другого слова или выражения через выделение какой-то особенности, качества, существенных в определенном контексте или ситуации» [Кочан, 2008, с. 207–208].

Итак, в современной практической стилистике лексические, морфологические и синтаксические синонимы (грамматические) широко используются в процессе обучения лексике и синтаксису в общеобразовательной школе. Задача учителя – научить школьников выбирать наиболее уместные из возможных синонимических конструкций, ведь при оценке лексем из синонимического ряда или избрания синтаксических конструкций важно определить, насколько они целесообразны по содержанию и соответствуют ситуации общения. Для этого, например, при конструировании словосочетаний надо уметь выбрать из ряда синонимических вариантов наиболее удачные единицы.

Кроме того, предлагаем использовать упражнения на построение и распространение предложений. Такие задания помогут приобрести речевые и коммуникативные умения, так как предполагают реализацию эмоционально-образной и логико-понятийной деятельности. Например: *Постройте предложения с вводными и вставными конструкциями. Какова стилистическая роль таких предложений, для какого функционального стиля характерны такие конструкции? Обоснуйте свое мнение.*

Мы также предлагаем задачи на распространение текстов с использованием различных стилистических фигур. Такие задания полезны в развитии как познавательной деятельности, так и коммуникативных умений. Работу над стилистическими фигурами можно осуществить, например, в процессе изучения амплификации и градации в текстах. Амплификацию можно легко спутать с градацией, поэтому основная цель таких задач – научить учащихся различать эти

стилистические фигуры. Рассмотрим следующие задачи: *Продолжите данные в задании начала предложений, используя стилистические фигуры амплификации и градации, определите, чем они различаются.*

Для выработки грамматических навыков мы используем различные грамматические задания, например, *усложнить предложения текста однородными членами предложения (обособленными определениями, обстоятельствами, дополнениями, приложениями, вставными конструкциями и т.д.)*. Материал в таких задачах стараемся подобрать так, чтобы у школьников была возможность создать конструкции, синонимичные приведенным. Во время проверки и анализа проделанной работы созданные учениками тексты сравниваем с авторскими образцами. На основе сравнения делаем вывод об особенностях построения отдельных предложений, о целесообразности их использования в тексте.

В системе предлагаемых познавательно-функциональных упражнений большой интерес представляют задания на создание стилистических этюдов с использованием такой стилистической фигуры, как период. Период обладает большими стилистическими возможностями. С его помощью можно достичь ритмичности, синтаксического совершенства, экспрессивности. Такие задачи способствуют совершенствованию речи учащихся. Приведем пример одного из таких заданий: *Создайте период любого функционального стиля. Отчетливо его прочитайте, соблюдая следующие правила: 1) в периоде присутствуют две уравновешенные части (посылка, заключение), между ними есть пауза; периоду присущ распространенный, сложный, разветвленный способ организации; 2) в посылке интонация восходящая; кульминация на последнем компоненте первой части, вторая часть имеет нисходящую интонацию и заканчивается низким тоном.*

Конструирование текстов с использованием различных стилистических фигур в системе познавательно-функциональных упражнений используется нами при изучении эллиптических и неполных предложений, эллипса как стилистической фигуры.

Например: *Создайте художественные зарисовки на основе ассоциации с определенным предметом (даются ключевые слова), употребите только именные предложения, используйте стилистические фигуры. Назовите стилистические фигуры и дайте их определение.* Ключевые слова: *хлеб, весна, лето, дождь, грусть, радость, мама, грех.*

Например: *Дождь. Темное небо. Черные и серые облака. Зонты. Лужи. Резиновые сапоги. Дождевики. Мокрый асфальт. Детские босые ноги. Мокрая и грязная одежда. Смех. Лужа, радость, мама, слезы. Дождь* (кольцо строфы – стилистическая фигура, в которой определенная синтаксическая единица (предложение, абзац, строфа) имеет одинаковое начало и конец).

### **Библиографический список**

- Кодухов В.И.* Введение в языкознание. М., 1979.
- Варзацька Л.О.* Рідна мова й мовлення. Розвивальне навчання в початкових класах. Кам'янець-Подільський, 2004.
- Кочан І.М.* Лінгвістичний аналіз тексту. Київ, 2008.

*Марченко Л.М.* Работа з лексичними синонімами на уроках української мови. Київ, 1981.

*Мельничайко В.Я.* Работа з граматичними синонімами на уроках української мови в VI–VIII класах. Київ, 1975.

*Скуратівський Л.В.* Пізнавальні завдання з української мови. Київ, 1987.

*Г.В. Соболева*

### **Современная терминология в преподавании экономических дисциплин в условиях двуязычия**

Экономика как учебная дисциплина – это широкий комплекс разноплановой информации, который имеет свой понятийный аппарат, свои категории, законы, собственную систему алгоритмов решения самых разнообразных задач. Актуальность экономической сферы деятельности в жизни современного человека сделала терминосистему экономики одной из активно развивающихся и изучаемых в различных языках, в том числе в русском и в украинском.

Базовые экономические знания – те инструменты экономического мышления, которыми мы пользуемся в процессе анализа и разрешения экономических проблем и закономерностей. Некоторые экономические понятия достаточно просто можно объяснить на любой стадии обучения, другие можно давать лишь в комплексе понятий. Все это можно отнести и к экономической терминологии, с которой объективно связано преподавание всех экономических дисциплин.

Термин как основная единица научного знания является объектом специального изучения языкознания и терминоведения, где существуют фундаментальные исследования, в том числе и на стыке языкознания с другими научными дисциплинами (В.М. Лейчик, С.В. Гринев, В.П. Даниленко, В.А. Татаринев, Т.С. Пристайко, Б.Н. Головин и многие другие). Исследователей интересует как терминология в целом, так и терминосистемы различных сфер деятельности или знаний. Предметом изучения являются также различные сферы внутри одной области (например, банковская, финансовая терминология и др. в рамках экономической терминосистемы). Среди наиболее актуальных проблем изучения экономической терминосистемы являются, например, такие вопросы: образование и рост в экономической терминологии расчлененных номинаций, включающих в свой состав неизменяемый зависимый компонент (Т.С. Пристайко, И.И. Турута, Л.А. Ким и др.); когнитивный аспект рассмотрения терминологии, ее изучение в рамках проблемы языковой картины мира (Л.В. Ивина, В.И. Гвазава, Ю.Р. Олещенко и др.); освоение заимствованной терминологии (Е.В. Сенько), профессиональный перевод и др. Эти и подобные аспекты могут быть использованы и учтены при изучении экономического материала и в работе с терминологией.

Активизация внимания и интереса к учебному материалу – это важное условие его понимания и запоминания. Для восприятия новой информации большое